

Mimmo Borrelli

Poesie

(da *'A sciaveca*)

"Ammore fuje nu cunto smaleditto!!"
Me zenniaje cu nu cunziglio 'u core:
"... n'accordo maje scurdato, sì e no scritto
'ncoppe a nu sciore 'i gnostia che sculore!"
Ohi cazzimma, senza mussarole
ca vaje sfurrianno muorze 'i pazzaria...
l'ammore ca s' ammosta sott' 'u sole
è svapurato stracquo 'i frennesia.
Me sperdo dint'a ll'uocchie ca nun chiagneno
cchiù lacreme liazzose 'i pecundrie,
ma sulo scarde 'i scazzimma spanneno
pecché tarlate 'i pimmece buscie.
Ammore ca durmeva a suonno chine,
appecenuto a culo 'ncielo p' 'a stracchezza,
mò s'è scetato pecché ha 'itto: "Sine."
Chiumbuto¹ 'i faccia-tosta malandrenezza:
"Voglio annaria' cu 'i scelletelle asciutte,
pe' tutte 'i vicarielle 'i miez' 'a via!
Voglio ghi' vennenno 'u male pe' dispiette,
'mbuzumanelo 'i putassa e varricchine:
vulesse fa' 'u sanzano 'i Villammore
senza 'a pacienza-questua r' 'a lemmosena,
scerriano 'a schiumma sfitta 'i chistu core,

fittannela a sta freve pe' quartine!"
Je 'nvece... me voglio sincera' r' 'i vase strutte,
arruscate 'i salimma malvasia,
cerocene ch'abbrusciano chiuove 'i pile 'mpiette,
stucchie 'i lardiche... e arrassusia
tu me cuntasse 'u ffaveze!!
Pecché ammurbata 'a sti vummecarie,
'a tutte chisti vierze spase scaveze
'u sole ch'arraggia spantechije...
Schiattasse 'ncuorpo 'i subbeto, allerto, tiseco,
cu ll'uocchie apierte scriscetate e faveze;
spaparanzate r' 'a cupedaria,
appecenute già 'i malincunia,
sempe 'i ll'ammore ca fa turna' criature
e piscia 'ncapa sghizze 'i nervature.
Ammore cunte?... Ohinì, nun me ne faccie.
Ammore 'ncunto?... Ohiné, nun me ne cure.
Ammore... sciuoglieme 'a sti scarpe 'i laccie!
Ammore sciaravuoglie 'i feline 'i sta fatture!
Ammore, sconto?! 'I cunte?... Nun me tornano.
Ammore, sconto 'u bbene ch'aggio fatto.
Conto e canto 'i cunte, cuntanno cante 'nconnola.
Conto e chiagno lacreme cchiù 'i chelle ch'aggio chianto.
conto cantanno schiante...
chiagno scuntanno cunte...
sconto cuntanno chiante...
schianto cantanno... punto.

*"L'amore fu un racconto maledetto!!" / Mi ammiccò con un consiglio il cuore: / "... un
accordo mai scordato, sì e no scritto / su di un fiore d'inchiostro che scolora!" / Oh*

cattiveria, senza museruola / che vai infuriando morsi di follia... / l'amore che si mostra sotto il sole / è evaporato stracco della sua vibrante frenetica malia. / Mi smarrisco negli occhi che non piangono / più lacrime sfilaccianti di malinconia, / ma solo scaglie di ciniglia spandono / poiché tarlati di cimici-bugie. / Amore che dormiva a pieno sonno, / prono, col culo rivolto verso il cielo per la debolezza, / ora si è svegliato perché ha detto: "Sì." / Maturo di faccia-tosta furfanteria: / "Voglio volare con le alette asciutte / per tutti i vicoletti delle strade! / Voglio da ambulante vendere il male per dispetto, / insaponandolo di potassa e candeggina: / vorrei fare il sensale di Villa amore / senza la pazienza-questua dell'elemosina, / lustrando la schiuma sfitta di questo cuore, / fittandolo a questa febbre, come piccolo appartamento!" / Io invece... mi voglio sincerare dei baci distrutti, / scottati di salina-malvasia, / piccole candele che bruciano chiodi di peli in petto, / fusti di ortiche di mare... e non voglia mai il cielo / tu mi raccontassi il falso!! / Poiché ammorbata da queste leziosità, / da tutti questi versi sparsi scalzi / al sole che si arrabbia palpitando... / Morirei stramazando subito, all'impiedi, rigido, / con gli occhi aperti, mal lievitati come il pane e falsi; / aperti completamente dalla cupidigia, / dormienti già di malinconia, / sempre dell'amore che fa tornare bambini / e piscia in testa schizzi di ira. / Amore conti?... Oh ragazzo, non me ne faccio. / Amore in conto?... Oh ragazza, non me ne curo. / Amore... scioglimi da queste scarpe i lacci! / Amore districa le ragnatele di questa fattura! / Amore, sconto?! I conti?... Non mi tornano. / Amore, sconto il bene che ho fatto. / Conto e canto i conti, raccontando canti nella culla. / Conto e piango lacrime più di quelle che ho pianto. / racconto cantando schianti... / piango scontando conti... / sconto raccontando pianti... / schianto cantando... punto.

(da 'Nzularchia)

Prologo

Spennacore (*cantando*): Je songhe tutto chello ca nun songhe,
je songh' 'i sserchie fracete r' 'u chiuppo.
Je songhe sangh' 'i pimmece maliarde,
je so' nu sghizzo 'i varra 'ittato 'nfunno.
Je songhe 'a verità fatt' 'i buscie,
...songhe 'i buscie a cui nisciuno creere.
Songhe 'a s-cazzimma che sfreggia ll'uocchie 'i Ddie,²

je songhe 'a pecundria senza nu filo 'i freve.

(Ridendo istericamente arrochito nella voce)

Chiove, chiove...

pellecheja vermiglianno a scatafunno.

A sghizzo a sghizzo.

Maletempo 'int' 'u tempo,

chiove

dint' 'a nu puzzo senza funno.

(Stentoreo)

Soscia, so'!!³

Arrevotate tempesta 'mpechera che ghiastimme lampe e tronnole.

ott'abbascio, vo'!!

Mutateve, ohi tronnole! Scuitanno suonne 'i lenzole sporche.

Nu muorze 'mmocc'a na bambola 'i lignamma,

nu muorze ancora, cecanne 'a via 'i fore...

sulo p'assapura' nu sciore spampanato r' 'a vicchiamma,

scippato addo' se 'mpicciano 'i lluce r' 'u scurore.

Quase quase vulesse asci', primma ca me ne more,

primma ch'affanno me 'mpecundrisce 'u core

ch' 'a stravisato e spantecato sanghe,

trezzianno cu 'a vita e cu 'a morte 'i tutte quante.

(Cantando c.s.)

Je songhe 'a famme, 'a peste, 'a carestia,

je songhe 'u cane e 'a ghiatta 'ncumpagnia.

je so' nu 'nfame, traino muort' 'i famme.

Je so' nu mare 'i fuoco, 'u cchino 'int' 'u vvacante.

Je songhe tutto, niente, primma e doppo...

na resata scugnata, nu pireto 'nzanguegna

servuto 'ncopp' 'a tavula r' 'a morte che t'astregne.

(Borbottando di nuovo)

'U suonno?!... 'U suonno me coglie 'nzuonno,
cuntanno lamiente vummecuse.

Ossia traggedia 'i na cummedia 'nfose,
speziata cu 'i viscere 'i nu fattarielle antiche,
mazzecata fra puorre e pertose
sguarrate p' 'i stiente r' 'i ffatiche.

Eh, ma je nun more, no! Je nun murarraggio, schiattarranno llate!!
Scamazate, 'ncuorpo sott' 'i mmane meje comm'a tanta scarrafune

"sanguanne".⁴

Pesaprete pesapre', chisto fa sanghe e ffa 'itta' 'u sanghe!⁵

Sterminio, sterminio!!

T'aggio fottuto vita mia... e te fotto ancora.

T'aggio sfottuto vita mia, si' prena 'i collera e accussì sia.

(All'apice culminante del delirio più totale, urlando)

E venarranno mille e mille cavalieri erranti,
orde truffaldine, anime sgargianti!

Sterminio, maciell' 'i vacca, carn' 'i maciello,
mammunciello, call' 'i trippa, curenielle,
sanghe pazzo, mmerda 'i riscenzielle.⁶

Sterminio sterminio, peste e culera.

Sterminio sterminio, freva, apatia.

E venarranno mille e mille surdate 'i fantaria,

farranno strage, tuculianno a priggiunia

'i nu pappece accuvato, c' 'u gulio

'i vincere 'a paura, 'a scigna, 'a malatia.⁷

Sterminio sterminio, 'nzularchia⁸ gialla.

Sterminio sterminio. Chi schiatta e chi abballa!

E veneteno mille e mille ribaldi mercenari.

Lanzetenecche 'mpulliciate a peste.

Armat' 'i carcinomme, pusse, fistule e chiaje,

scagnajeno a libbertà p' 'a morte, 'mmiez' 'a festa.

Sterminio sterminio, "malariapatia".

Sterminio sterminio, "reumatia".

E veneteno mille e cchiù leggionari rilla-rille,⁹

detteno fuoco a sti cancell' 'i preta.

Spampanato, arrusto, comm'a nu sciurillo

'u pollece 'nzeriuso addiventaje cumeta.

Sterminio sterminio, allicchet' 'i bbaffe.

Sterminio sterminio, chi fotte e chi arraffe.

(*Cantando a distesa*)

È sunata n'ora 'i notte,¹⁰ e 'u tempo passa!

'A bburriana nunn'arreposa s'è mmisa pure 'a sciassa.¹¹

È sunata ll'ora 'i notte, e 'u viento 'ngrassa!

Ogni sciuscio è na resata e 'u cchiovere se spassa.

Io sono tutto quello che non sono purtroppo, / io sono le venature della corteccia fradicia di un pioppo. / Io sono il sangue delle pulci che ti ammaliano, sono uno schizzo di semenza gettato invano. / Io sono la verità fasulla di bugie ebbre, / ...sono le bugie a cui nessuno crede. / Sono la cisposa cattiveria che sfregia gli occhi di Dio e della fede, / io sono l'ipocondriaca malinconia senza un filo di febbre. / Piove, piove... / cade lenta, seppur a diretto, la pioggia rosseggiando. / A goccia a goccia. / Maltempo nel tempo, / piove / in un pozzo senza fondo. / Soffia, soffia!! / Infuria tempesta di ingiurie bestemmiando lampi e tuoni. / Butta giù, butta!! / Struggete il silenzio, mutandovi oh tuoni! Inquietando sogni di lenzuola sporche. / Un morso in bocca ad una bambola di legno, / un morso ancora, cercando fuori un segno... / solo per assaporare un fiore avvizzito dalla vecchiezza, / strappato lì dove si azzuffano i bagliori dell'oscurità. / Quasi, quasi mi piacerebbe uscire, appena prima di lasciarmi morire, / prima che l'affanno possa immalinconire il cuore / sfregiato dallo stillicidio di corpi sanguinanti, / giocando con la vita e la morte di tutti quanti. / Io sono la fame, la peste, la carestia, / io son il cane ed il gatto in compagnia. / Io sono la fame che ti fa diventare infame, / io sono un infame, traditor, morto di fame. / Io sono un mare di fuoco, il pieno nel vuoto. / Io sono tutto, niente, prima e dopo... / un sorriso sdentato, un peto irriverente / servito sulla tavola della Morte avvolgente. / Il sonno?!... Il sogno mi perseguita nel sonno, / raccontando lamenti

capricciosi di bambino. / Ossia la tragedia di una commedia umidiccia, / speziata con le viscere di un antico fatterello spiccio, / masticata nel tempo tra porri e verruche / lacerate per gli stenti delle immani fatiche. / Eh ma io crepo, no! Non creperò, moriranno gli altri, di morte violenta!! / Schiacciati, ridotti una poltiglia sotto le mie mani come tanti scarafaggi volanti. / Scarafaggio pesa-pietre pesa-pietre, questo vino fa sangue e fa ti fa gettare il sangue! / Sterminio, sterminio!! / Ti ho fottuto vita mia... e ti fotto ancora. / Ti ho sfottuto vita mia, sei gravida ormai di collera e così sia. / E verranno mille e mille cavalieri erranti, / orde truffaldine, anime sgargianti! / Sterminio, macello di vacche, carne da macello, / carne da brodo, calli di trippa, filetti, cervello, / sangue pazzo, merda al culo con crampi lancinanti da svenimenti. / Sterminio sterminio, peste e colera. / Sterminio sterminio, febbre, apatia. / E verranno mille e mille soldati di fanteria, / faranno una strage, scuotendo la prigionia / di una pulce rannicchiata, avvinta dalla bramosia / di vincere la paura, la scimmia dell'ira, la malattia. / Sterminio sterminio, male dell'arco, itterizia gialla. / Sterminio sterminio. Chi schiatta e chi balla! / E vennero mille e mille ribaldi mercenari. / Lanzichenecci colmi di pulci appestanti. / Armati di carcinomi, pus, fistole e piaghe, ignari / scambiarono la libertà con la morte, festanti. / Sterminio sterminio, "malariapatia". / Sterminio sterminio, "reumatia". / E vennero mille e più legionari saltellanti come grilli / diedero fuoco a questa cella di pietre-sigilli. / Bruciata come un fiorellino al sole, appassito, / la pulce stizzita trasumanò in cometa. / Sterminio sterminio, leccati i baffi. / Sterminio sterminio, chi fotte e chi arraffa. / È suonata l'ora oscura, e il tempo passa inesorabile! / La tempesta non si placa, ma incalza indomita con l'abito regale. / È suonata l'ora oscura, ed il vento ingrassa! / Ogni soffio è una risata, mentre il piovere se la spassa.

(da *La madre* - XI atto - Di nascita e morte)

Si cocche criature s'annasconne ancora
'nt' 'a sta panza mia frugherò tra le viscere
a costo 'i ddiventa' blu e cagna' culore,
chesta è 'a sentenza ca je e tte amma pascere.
Lo so, siam disperati e al terzo mese,
ma laverò dal corpo tutte le mie offese.

Sceria' 'i scuorze r' 'a pelle cu ll'ogne,
nelle profondità insondabili abortire.
Scippa' 'i ppalle 'i chella granna carogne
e 'u munno alla luce del suo apparire.
Tagliarle 'u pisciotto ca va care, stuorto
e frijerlo cu 'a sfaccimma' 'i chist'abbuorto!!
Con ogni credenza e rimedio scientifico
che contadino-rituale... magico:

(abbuorto)

ogne mmenesta... decott' 'i pretusino,
ossia il prezzemolo, pinnul' 'i chi(cu)mino.
Cammina 'ncopp'a sciure 'i ciclamino,
vasenicola, rareche 'i biancospino.

Altro infanticida contraccettivo
p' 'i figlie 'ndesiderate è cocere nu sivo
di sangue vagginale "mistuleggiato",
che dalle mani di una vergine impavida,
esso ha effetto immediato se spalmato
'ncopp' 'a panza prena di una gravida.

Passa 'ncopp'a na preta muzzecate
'a nu rignuso canillo arraggiate.

Ogne 'i ciuccio o 'i vojo affummeccate
accelerano meglio 'i tiempe r' 'a sgravate.

Anco' cchiù sicuro, esiziale è ll'abborte
si scarpezie na vipera morte.

'Nn' 'a chiurere maje 'int' a na buatte
si no s'annulla l'effetto 'ntrasatte.

Ddoje ove 'i cuorvo o 'i na vecchia curnacchie
pe' te fa' assumma' r' 'a vocca nu 'nguacchie
di feti putrefatte, maciullate 'int' 'i nierve.

Fascie 'i ruta nuvella, merull' 'i cierve,
seme 'i fenocchio e trifoglio sarvatico
'nziem' 'i ghiunche sicche, so' nu viatico
cu foglie 'i trementina, succh' 'i mandragule,
pe' scazzeca' premature comm' 'i vasule
r' 'a terra che t'atterra e t'affonna 'int'a ll'acque
r' 'i criature ca te saglieno p' 'i ppacche.
Ghiesce ra stu corpo, sta picchiacca 'i mare!!!
Ghiesce comme 'u corpo morto mentre care!!!
Acqua, malacqua, acqua annacquate.
Ll' acqua 'i GgiesùCristo nun va 'int' 'a spalle.
'U vino 'i GgiesùCristo se fa sanghe aggrumate
si 'u quaglie 'ncroce senza gnuvarle.
Acqua ca nun sta 'ncielo e nun sta 'nterre
è na mascata 'ncoppe 'i funge 'i chiuppe!
Acqua comme specchio 'i chistu zerri-zerre,
è 'a vita ca stentammo vummecanno lappe...
Acqua, acquiccia, acqua sciacquarella.
Acqua trola 'int'a sta mummarella.
Acqua ch'ammaanca... acqua acetoselle.
(svenendo si accascia al suolo)
Si' muorte?! ... ghiesce fore figliu mio belle.

*Se qualche bambino si nasconde ancora / nella mia pancia, frugherò tra le viscere / a
costo di diventare blu e cambiar colore, / questa è la sentenza che sia io che te dobbiam
pascere. / Lo so, siam disperati e al terzo mese, / ma laverò dal corpo tutte le mie offese.
/ Strofinare la pelle morta con le mie unghia, / nelle profondità insondabili abortire. /
Strappare le palle di quella grande carogna / e il mondo alla luce del suo apparire. /
Tagliagli il "pisciotto" che come il pesce al mercato è caro, storto / E friggerlo con la
semenza di quest'aborto!! / Con ogni credenza e rimedio scientifico / che contadino-
rituale... magico: / (abbuorto) / ogni minestra... decotti di "pretusino", / ossia il*

prezzemolo, pillole di cumino. / Cammina sopra a fiori ciclamino, / basilico, radici di biancospino. / Altro infanticida contraccettivo / per i figli indesiderati è cuocere una melassa / di sangue vaginale "mistuleggiato", / che dalle mani di una vergine impavida, / esso ha effetto immediato se spalmato / sulla pancia incinta di una gravida. / Passa sopra una pietra morsicata / da un rognoso cagnolino arrabbiato. / Unghia di asino o di bue affumicato / accelerano meglio i tempi dell'espulsione del feto. / Ancora più sicuro, esiziale è l'aborto / se calpesti una vipera morta. / Non la chiudere mai in un barattolo, / se no s'annulla, l'effetto, immediatamente. / Due uova di corvo o di vecchia cornacchia / per farti uscire dalla bocca un impiastro / di feti putrefatti, macellati fin nei nervi. / Fasce di ruta novella, midollo di cervi, / semi di finocchio e trifoglio selvatico / insieme ai giunchi secchi, sono un viatico / con foglie di trementina, succo di mandragola, / per strappare, "s-brecciare" prematuri come i basoli / dalla terra che t'atterra e t'affonda nell'acqua / delle creature che risalgono salgono dalle tue chiappe. / Esci da questo corpo, questa vagina di mare!!! / Esci come il corpo morto mentre cade!!! / Acqua, "malacqua", vinello annacquato. / L'acqua di Gesù Cristo non infradicia le spalle. / Il vino di Gesù Cristo si fa sangue aggrumato / se lo squagli sulla croce senza inchiodarlo. / Acqua che non è in cielo e non è in terra / è una gelata sui funghi di pioppo! / Acqua come specchio di questo serra-serra, / è la vita che stentiamo vomitando alghe e lappa... / Acqua, "acquiccia", caldiccia acquetta. / Acqua torbida in quest'utero-giaretta. / Acqua che manca... acqua acetosella. / Sei morto?! ...esci fuori figlio mio bello.

Note:

¹ *Chiumbuto*: maturo; turgido; (*etimol.*) da *chiummo*: piombo.

² Gioco di parole tra *cazzimma* (cattiveria serpeggiante e incisiva) e *scazzimma* (ciniglia, cisposità degli occhi).

³ Tipica espressione flegrea usata dai pescatori quasi a sfidare irrisoriamente il maltempo, al fine di esorcizzarne paure dovute alla violenza del temporale e infondere coraggio alla truppa. Simile la successiva: *Vott'abbascio, vo'*.

⁴ *Scamazate 'ncuorpo*: da *schiatte* ' *ncuorpo*: schiattare in corpo; crepare di morte violenta. Sangiovanni: blattoideo più grosso del normale. Di solito, però, l'espressione *sangiuvanne* viene attribuita a quei fastidiosissimi scarafaggi "volanti" dal ronzio insopportabile.

⁵ *Pesaprete*: a Torregaveta con questo nome si indica un particolare tipo di insetto, appartenente alla famiglia dei blattoidei, dalle grosse e lunghe antenne. Viene così definito poiché, sempre se lo si riesce a catturare, prendendolo appunto per tali appendici, una volta sollevato da terra, poggiandolo con le zampe su di una brecciolina, è capace con una forza formidabile di tirarsi dietro la pietra stessa anche se questa è molto più grande di esso. *Fa sanghe e ffa 'itta' 'u sanghe*: espressione tipicamente usata quando si beve del vino rosso che "fa buon sangue", ma anche male (da far vomitare e sputar sangue) se si eccede.

⁶ *Mammunciello*: prelibato taglio di carne vaccina, usato solitamente per il brodo. *Call' 'i trippa*: callo di trippa, muso del maiale, prima bollito poi venduto freddo, dagli ambulanti con sale e limone. *Curenielle*: filetti di stocco; filetti in genere. *Merda 'i riscenzielle*: merda di convulsioni, svenimento, convulsione dovuta a forte paura; difatti, per estensione, il termine *riscenzielle* negli ultimi anni viene utilizzato per indicare un forte mal di pancia, doglie.

⁷ *Pappece*: vermi della pasta di grano duro andata a male. Con tale termine si indicano anche quegli insetti che forano i cereali, i legumi, eccetera. Dal latino "Pappare": divorare. *Scigna*: scimmia; sbornia, ubriacatura, rabbia, ira, malattia.

⁸ *'Nzularchia*: itterizia, ittero, febbre gialla. Da *'nzularcato*: parola composta dai termini latini "sub" (sotto) e "arcatus" (arco). Il popolo, infatti, attribuisce tale male agli influssi dell'arcobaleno. Nel Salento l'arcobaleno e l'itterizia si definiscono *arcu*. Detto anche: male dell'arco. Secondo le ricerche di

Ernesto de Martino, in Lucania tale credenza occupa tra i morbi magici un posto di rilievo nell'ideologia tradizionale: secondo questa ideologia, il "giallo" della febbre sarebbe stato assorbito dal malato urinando contro l'arcobaleno, onde per guarire occorre liberarsi di tale malignità gialla che scorre nel sangue. A Pisticci, ad esempio, al mattino, prima del sorgere del sole, il malato, senza rivolgere la parola a nessuno, senza rispondere se interrogato, esce di casa e passa sotto tre archi in muratura dove deve urinare e ripetere per tre volte uno scongiuro: *Buongiorno cumpa' arche / t'agghie annutte lu male de l'arche. / E pigghiate lu male de l'arche: / Buongiorno cumpa' arche*. Ovvero in mancanza di un arcobaleno, si restituisce il male agli archi in muratura. Molto spesso la vicenda rigeneratrice del male dell'arco è scandita sui tempi della morte e della resurrezione di Cristo.

⁹ *Rilla-rille*: a Bacoli, in tal modo si indica il grillo.

¹⁰ È suonata l'ora che segna il sopraggiungere della notte (coprifuoco). Durante la Seconda Guerra Mondiale, tale voce a distesa veniva eseguita per avvisare chi non avesse fatto caso alla sirena del coprifuoco.

¹¹ La tempesta improvvisa non dà segni di futura quiete, ma incalza indomita vestendosi a festa. *Sciassa*: giubba con falde larghe, marsina; anche abito da cerimonia, elegante in genere. Famoso il cosiddetto *fracche sciasse*.

Questo articolo può essere citato così:

M. Borrelli, *Poesie*, in «Bollettino '900», 2013, n. 1-2,
<<http://www3.unibo.it/boll900/numeri/2013-i/Borrelli.html>>.